

Finanzreglement gemäss Statuten vom 10.10. 2009

Das von der 142. Delegiertenversammlung (DV) am 19./20. November 2005 in Luzern verabschiedete Fondsreglement wurde an der 147. DV vom 12./13. April 2008 in Basel in das vorliegende Finanzreglement integriert.

Folgende Änderungen der Artikel im Finanzreglement wurden von der 147. DV vom 12./13. April in Basel beschlossen: Art. 6 Abs. 1, Art. 20 Abs. 3 lit. e.

Folgende Änderungen der Artikel im Finanzreglement wurden von der 151. DV vom 23./24. April in Bern beschlossen: Art. 5 lit. e, Art. 6 Abs. 1, Art.7, Art.10.

Folgende Änderungen der Artikel im Finanzreglement wurden von der 154. DV vom 5.-7. Mai in Fribourg beschlossen: Art 10.

Folgende Änderungen der Artikel im Finanzreglement wurden von der 158. DV vom 16.-18. November 2012 in Bern beschlossen: Art. 2 Abs. 2, Art. 5 Abs. 2, Art. 6 Abs. 1-7, Art. 8 Abs. 1-3, Art. 10 Abs. 1, 3, 4, 6, 7, Art. 12, Art. 13, Art. 14, Art. 16 Abs. 1 und 2, Art. 17 Abs. 1, Art. 21, Art. 22, Art. 23, Art. 24 Abs. 1, Art. 25 al. 2, Art. 28, Art. 29.

Règlement des finances selon les Statuts du 10.10.2009

Le règlement des fonds adopté à la 142e assemblée des délégué-e-s (AD) des 19 et 20 novembre 2005 à Lucerne a été intégré au présent règlement lors de la 147e AD des 12 et 13 avril à Bâle.

Des modifications des articles suivants ont été adoptées par la 147e AD des 12 et 13 avril à Bâle: art.6 s. 1, art. 20 s. 3 al. e.

Des modifications des articles suivants ont été adoptées par la 151e AD des 23 et 24 avril à Berne: Art. 5 lit. e, Art. 6 al 1, Art.7, Art.10.

Des modifications de l'article suivant ont été adoptées par la 154e AD des 5 au 7 mai 2011 de Fribourg : Art 10.

Des modifications des articles suivants ont été adoptées pas la 158^{ème} AD du 16 au 18 novembre 2012 à Berne : Art. 2 al. 2, Art. 5 al. 2, Art. 6 al. 1-7, Art. 8 al. 1-3, Art. 10 al. 1, 3, 4, 6, 7, Art. 12, Art. 13, Art. 14, Art. 16 al. 1 et 2, Art. 17 al. 1, Art. 21, Art. 22, Art. 23, Art. 24 al. 1, Art. 25 al. 2, Art. 28, Art. 29.

I.	Geltungsbereich	2
II.	Allgemeine Bestimmungen	2
III.	Jahresrechnung	5
IV.	Basis-Budget	7
V.	Entschädigungen	9
VI.	Schlussbestimmungen	11

I.	Domaine d'application	2
II.	Dispositions générales	2
III.	Comptes annuels	5
IV.	Budget de base	7
V.	Dédommagements	9
VI.	Dispositions finales	11

I. Geltungsbereich

Art. 1 Geltungsbereich

Dieses Reglement regelt die finanziellen Angelegenheiten des VSS, insbesondere die Aufstellung und Durchführung des Budgets sowie Abnahme der Jahresrechnung.

II. Allgemeine Bestimmungen

Art. 2 Verfügungsmacht

¹ Der Vorstand des VSS verfügt über das Budget im Rahmen der Beschlüsse der zuständigen Organe. Es besteht kollektiv Unterschrift zu Zweien.

² Das Comité entscheidet auf Antrag der zuständigen Organe über die Verwendung des Investitionsfonds.

Art. 3 Buchführung

Die Buchführung des VSS entspricht den gesetzlichen Vorschriften des schweizerischen Obligationenrechts und erfolgt durch den/die für die Buchhaltung zuständige Sekretär/in. Sie unterliegt den Grundsätzen ordnungsgemässer Rechnungslegung und den Grundlagen des OR. Ein Rechnungsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

Art. 4 Anweisungen und Belege

Es müssen alle Anweisungen und Belege schriftlich vorliegen. Die unterzeichnende Person ist für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Anweisungen und Belege verantwortlich.

Art. 5 CoFi

¹ Die Sektionen werden von Seiten des Vorstands im Rahmen der CoFi regelmässig zu Sitzungen eingeladen.

² Inhalt dieser Sitzungen sind die Vorbesprechungen aller finanzrelevanten Themen. Zumindest jedoch folgende Punkte:

- a) das neue Budget
- b) die Jahresrechnung
- c) Änderungen des Finanzreglements
- d) drohende Budgetüberschreitungen
- e) Stundungen und Ausnahmeanträge
- f) ausserordentliche Einnahmen

I. Domaine d'application

Art. 1 Domaine d'application

Ce règlement règle les affaires financières de l'UNES, en particulier l'élaboration et la mise en œuvre du budget ainsi que l'adoption des comptes annuels.

II. Dispositions générales

Art. 2 Pouvoir de décision

¹ Le comité exécutif décide du budget dans le cadre des décisions des organes compétents. Il y a une signature collective à deux.

² Le Comité législatif décide de l'emploi du fonds d'investissement sur demande des organes compétents.

Art. 3 Comptabilité

La comptabilité de l'UNES correspond aux directives légales du Code suisse des obligations et est effectuée par le/la secrétaire responsable de la comptabilité. Elle est soumise aux règles de base de la comptabilité et aux principes du CO. L'année comptable correspond à l'année civile.

Art. 4 Instructions et pièces justificatives

Toutes les instructions et pièces justificatives doivent être fournies sous forme écrite. La personne signataire est responsable de l'exactitude et de l'intégralité des instructions et des pièces justificatives.

Art. 5 CoFi

¹ Les sections sont invitées régulièrement aux séances de la CoFi par le comité exécutif.

² Le contenu de ces séances est le suivant: les discussions préparatoires concernant tous les thèmes touchant aux finances. Ceci comprend au moins les points suivants:

- a) le nouveau budget
- b) les comptes annuels
- c) les changements du règlement des finances
- d) les dépassements de budget imminents
- e) délais de paiement et amendements d'exception
- f) recettes exceptionnelles

Art. 6 Mitgliederbeiträge

¹ Der Gesamtbeitrag der Sektionen an den VSS setzt sich aus dem Beitrag für das Basis-Budget und dem Investitionsbeitrag zusammen.

² Neben dem regulären Gesamtbeitrag besteht die Möglichkeit, freiwillig einen zusätzlichen Beitrag in den Sozialfonds zu leisten.

³ Die Aufwendungen des Basis-Budgets des VSS werden zu je 50% nach dem Pro-Kopf- und dem Mitgliederbeitragsprinzip auf die regulär zahlenden Sektionen verteilt. Der Basis-Budgetbeitrag jeder dieser Sektionen ergibt sich aus dem Verhältnis des Referenzwertes (ordentliche Ausgaben im Ausgabenbudget abzüglich Differenz Fundraising) zur

a) Anzahl ihrer Mitglieder an der Gesamtheit aller Studierenden, welche Mitglieder von VSS-Sektionen sind (Pro-Kopf Prinzip)

b) Summe der erhaltenen Mitgliederbeiträge an der von allen Sektionen gesamthaft erhaltenen Mitgliederbeiträge (Mitgliederbeitragsprinzip)

⁴ Der Investitionsbeitrag jeder Sektion beträgt 15% des Basis-Budgetbeitrages der Sektion.

⁵ Falls der Sozialfonds nach Verrechnung mit allen angenommenen Anträgen einen positiven Saldo aufweist, wird dieser im Rahmen des Jahresabschluss (Fondsrechnung) vollständig in den Fonds "Information und Aktionen" überführt, falls von der Delegiertenversammlung nicht anders beschlossen.

⁶ Begründete Ausnahmen von diesem Prinzip können auf Antrag der betroffenen Sektionen von der DV genehmigt werden. Entsprechende Anträge müssen mit dem ordentlichen Versand verschickt und von der CoFi vorbesprochen werden. Werden Ausnahmen bewilligt, sind diese mit dem Sozialfonds zu verrechnen, soweit sein Saldo dies zulässt. Falls die Summe der bewilligten Ausnahmen den Saldo des Sozialfonds übersteigt, so wird die Differenz nach dem Pro-Kopf-Prinzip auf die restlichen Sektionen verteilt, deren Beitrag regulär berechnet wird.

⁷ Bis 90 Tage vor der Herbst-DV sind die Sektionen verpflichtet den Nachweis über die Anzahl der durch sie vertretenen Studierenden des Vorjahres gegenüber dem Vorstand zu erbringen. Bei fehlenden Angaben werden zur Berechnung die Zahlen des Bundesamts für Statistik verwendet. Anträge gemäss Abs. 6 unterliegen derselben Frist.

⁸ Anhand der nach Abs. 3 und 4 erhobenen Zahlen legt der Vorstand dem Budgetantrag eine Berechnungstabelle für die Mitgliederbeiträge des entsprechenden Jahres bei. Diese wird mit dem Budget verabschiedet.

⁹ Die assoziierten Mitglieder entrichten einen Beitrag von CHF 500.- pro Jahr.

¹⁰ Das Comité kann für neu beitretende Mitglieder während höchstens fünf Jahren Abweichungen vorsehen.

Art. 6 Cotisations

¹ Le total des contributions des sections à l'UNES est constitué par les cotisations au budget ainsi que des cotisations d'investissement.

² Il est possible de verser un montant additionnel au fonds social, en plus des cotisations régulières.

³ Les charges du budget de base de l'UNES sont réparties entre les sections contribuant de façon régulière (50% selon le principe du nombre d'étudiant-e-s, 50% selon le principe de la cotisation). La contribution au budget de chacune de ces sections se calcule d'après le rapport de la valeur de référence (dépenses ordinaires moins la différence de la collecte de fonds) avec:

a) Le nombre de leurs membres vis-à-vis du nombre de tou-e-s les étudiant-e-s membres d'une section de l'UNES (principe du nombre d'étudiant-e-s).

b) La somme des cotisations perçues vis-à-vis du montant global des cotisations perçues par chacune des sections (principe de la cotisation)

⁴ La contribution d'investissement de chaque section se monte à 15% de la contribution de la section au budget de base.

⁵ Si le fonds social présente, après la compensation avec tous les amendements acceptés, un solde positif, celui-ci sera transféré entièrement, dans le cadre du bilan annuel (compte de fonds), dans le fonds "information et actions", si l'Assemblée des Délégué-e-s ne décide pas autrement.

⁶ Des exceptions fondées à ce principe peuvent être acceptées par l'AD sur requête des sections concernées. Les amendements s'y rapportant doivent être envoyés avec l'envoi ordinaire et être discutés au préalable avec la CoFi. Si des exceptions sont autorisées, celles-ci doivent être compensées par le fonds social, pour autant que son solde le permette. Si la somme des exceptions autorisées dépasse le solde du fonds social, la différence est répartie entre les autres sections desquelles la cotisation est calculée de manière régulière, selon le principe du nombre d'étudiant-e-s.

⁷ Au plus tard 90 jours avant l'AD d'automne, les sections doivent fournir au comité exécutif la justification du nombre d'étudiant-e-s qu'elles ont représenté-e-s au cours de l'année précédente. Si ces indications ne sont pas fournies, le calcul sera effectué sur la base des chiffres de l'Office fédéral des statistiques. Les motions basées sur l'al. 6 sont soumises au même délai.

⁸ Si les chiffres sont rehaussés en fonction de l'al. 3 et 4, le comité exécutif établit pour les motions de budget une table permettant le calcul des cotisations des membres pour l'année dont il est question. Celle-ci sera adoptée avec le budget.

⁹ Les membres associés paient une cotisation de CHF 500.- par année.

¹⁰ Le Comité peut prévoir une dérogation pour les nouveaux membres pendant cinq ans au plus.

Art. 7 Stundung

Für die Stundung fälliger Mitgliederbeiträge ist die DV zuständig. In dringenden Fällen kann das Comité eine vorläufige Stundung gewähren, unter Vorbehalt der Genehmigung durch die DV. Entsprechende Anträge müssen grundsätzlich mit dem ordentlichen Versand verschickt und von der CoFi vorbesprochen werden. Es können mit den betroffenen Sektionen Ratenzahlungen vereinbart werden.

Art. 8 Beitragszahlungen

¹ Die Beitragszahlungen eines Mitgliedes an das Basis-Budget erfolgen in zwei Raten. Die erste Rate fällt vor der Frühlings-DV und die zweite Rate vor der Herbst-DV an. Der Versand der Beitragsrechnungen muss mindestens 45 Tage vor den jeweiligen DV erfolgen. Die Zahlungsfrist beträgt 30 Tage.

² Die Beitragszahlung an den Investitions-Fonds des VSS erfolgt in einer Tranche und wird mindestens 45 Tage vor der Frühlings-DV fällig, die Zahlungsfrist beträgt 30 Tage.

³ Ist ein Mitglied ohne Stundungsbeschluss (teilweise) in Zahlungsverzug, ist das Stimm- und Wahlrecht seiner Delegierten bis zur Begleichung der Verbindlichkeiten resp. bis zum entsprechenden Stundungsbeschluss sistiert. Die Stimmberechtigung bleibt an der DV bestehen, wenn die 45 Tage des Rechnungsversandes nicht eingehalten wurden.

⁴ Tritt eine Sektion während eines laufenden Jahres aus, ist der gesamte Beitrag für dieses Jahr zu bezahlen.

Art. 7 Délai de paiement

L'AD est responsable d'accorder un délai pour les cotisations à payer. Dans des cas urgents, le Comité peut accorder un délai temporaire sous condition d'acceptation par l'AD. Les amendements s'y rapportant doivent en principe être envoyés avec l'envoi ordinaire et avoir été discutés au préalable avec la CoFi. Des paiements par acomptes peuvent être convenus avec les sections concernées.

Art. 8 Paiement des cotisations

¹ Le paiement des cotisations d'un membre au budget de base se fait en deux versements. Le premier versement doit être effectué avant l'AD de printemps, le deuxième avant l'AD d'automne. L'envoi du calcul des cotisations doit arriver au moins 45 jours avant l'AD en question. Le délai de paiement est de 30 jours.

² Le paiement de la contribution au fonds d'investissement de l'UNES s'effectue en une tranche et vient à échéance au minimum 45 jours avant l'AD de printemps. Le délai de paiement est de 30 jours.

³ Si un membre a un retard (partiel) de paiement sans qu'un délai lui ait été accordé, le droit de vote de ses délégué-e-s est suspendu jusqu'au paiement de la dette, resp. jusqu'à ce qu'une mise en demeure ait été décidée. Le droit de vote à l'AD est maintenu si les 45 jours pour l'envoi de la facture n'ont pas été respectés.

⁴ Si une section se retire en cours d'année, l'entier de la cotisation annuelle doit être payée.

III. Jahresrechnung

A. Aufbau und Gliederung

Art. 9 Gliederung

Die Jahresrechnung des VSS umfasst:

- a) die Bilanz und die Erfolgsrechnung;
- b) den Anhang mit den Vorjahreszahlen;
- c) den Jahresbericht;
- d) die Fondsrechnungen.

Art. 10 Fonds

¹ Fonds sind Vermögen, die für gesonderte Zwecke bestimmt sind. Fonds werden durch eine gesonderte Buchhaltung geführt.

² Reserven für Löhne und Mietzins:

a) Die Reserve „Löhne“ dient dazu, die Löhne für die Angestellten des Generalsekretariats sowie des administrativen Sekretariats des VSS während drei Monaten zu decken.

b) Die Reserve "Mietzins" dient zur Deckung einer Quartalsmiete für sämtliche Untermiet-Parteien. Diese Reserven werden jährlich bei Rechnungsabschluss der Situation angepasst, zu Lasten oder zu Gunsten der allgemeinen Reserve. Der Vorstand ist für diese Anpassungen verantwortlich.

³ Jahresverlust Basis-Budget

Ein Jahresverlust wird durch die allgemeine Reserve gedeckt.

⁴ Jahresgewinn Basis-Budget

Auf Vorschlag des Vorstandes kann die DV beschliessen, einen Teil des Gewinns zur Äufnung der Fonds zu verwenden. Falls die DV nichts anderes beschliesst, wird wie folgt verfahren: Solange die allgemeine Reserve nicht den Betrag von 100'000.- aufweist, werden 100% des verbleibenden Gewinns derselben gutgeschrieben. Bei über 100'000.- werden nur 50% der allgemeinen Reserve zugeteilt. Der danach verbleibende Gewinn wird wie folgt verteilt:

- 2/3 zu gleichen Teilen in die Fonds der politischen Kommissionen
- 1/3 in den Fonds Information und Aktionen

⁵ Kommissionsfonds

Die Kommissions-Fonds werden für punktuelle Aktionen der Kommissionen verwendet. Um den Fonds zu aktivieren, braucht es die Zustimmung einer Mehrheit der betroffenen Kommission und des VSS-Vorstands.

III. Comptes annuels

A. Système et division

Art. 9. Division

Les comptes annuels de l'UNES comportent :

- a) le bilan et les pertes et profits;
- b) une annexe avec les paiements de l'année écoulée;
- c) le rapport annuel;
- d) les factures des fonds.

Art. 10 Fonds

¹ Les fonds sont un avoir qui peut servir à des buts particuliers. Les fonds sont assujettis à une comptabilité propre.

² Réserves pour les salaires et les locaux :

a) La réserve "salaires" sert à couvrir les salaires des employé-e-s du secrétariat général et du secrétariat administratif de l'UNES durant trois mois.

b) La réserve "locaux" sert à couvrir trois mois de loyer pour tous nos sous-locataires.

Ces réserves sont adaptées chaque année à la situation lors de la clôture du bilan, en prélevant ou en imputant les montants nécessaires sur la réserve générale. Le comité exécutif est responsable de ces adaptations.

³ Pertes d'exploitation du budget de base

Les pertes d'exploitation sont prélevées sur la réserve générale.

⁴ Bénéfices d'exploitation du budget de base

Sur proposition du comité exécutif, l'AD peut décider d'utiliser une partie du bénéfice pour reconstituer les fonds. Si l'AD ne décide pas autrement, on procède de la manière suivante: tant que la réserve générale n'a pas atteint la somme de 100'000.-, le 100% du solde du bénéfice est versé à la réserve générale. Au-delà de 100'000.-, seuls 50% sont attribués à la réserve générale.

Le solde du bénéfice est réparti de la manière suivante :

- 2/3 à parts égales au fonds de chaque commission politique
- 1/3 au fonds d'information et d'action

⁵ Fonds des commissions

Les fonds des commissions sont utilisés pour des actions ponctuelles des commissions. Pour activer ces fonds, l'accord de la majorité de la commission concernée et du comité exécutif de l'UNES est requis.

⁶ Investitions-Fonds

Der Investitions-Fonds dient zur Finanzierung von im Basis-Budget nicht geplanten oder aufgeführten Investitionen und Nachtragskrediten o.Ä. Falls am Ende eines jeden Rechnungsjahres ein Betrag darin verbleibt, wird dieser zur Äufnung des Fonds "Information und Aktionen" verwendet.

⁷ Fonds "Information und Aktionen"

Der Fonds "Information und Aktionen" dient zur Durchführung spezifischer Aktionen, deren Laufzeit ein Rechnungsjahr übersteigt und deren Finanzierung nicht im laufenden Basis-Budget vorgesehen ist, zur Entschädigung von Mandaten für Projekte oder für jegliche andere Aktivität, welche die statutarischen Ziele des VSS verfolgt. Die Aktivierung des Fonds Information und Aktionen bedingt einen entsprechenden Beschluss der DV oder des Comités auf Antrag des Vorstandes.

⁸ Wird durch die DV ein neuer, befristeter Fonds beschlossen, sind spezielle Regelungen dazu im Anhang zum Finanzreglement auszuführen.

⁶ Fonds d'investissement

Le fonds d'investissement sert au financement d'investissements, de crédits additionnels ou autres frais non prévus dans le budget de base. S'il devait rester un montant dans ce fonds à la fin de l'exercice comptable, il serait versé au fonds "information et actions".

⁷ Fonds "information et actions"

Le Fonds "information et actions" sert à mener des actions spécifiques non prévues dans le budget de base de fonctionnement courant de l'UNES, à financer des mandats pour des projets ou à toute autre action respectant les buts statutaires de l'UNES. L'activation du fonds "information et actions" se fait par décret de l'AD ou du Comité, sur demande du comité exécutif.

⁸ Lors de la décision de l'AD de créer un nouveau fonds à durée limitée, des réglementations spéciales doivent être édictées en annexe du règlement des finances.

B. Verfahren und Besonderes

Art. 11 Zuständigkeit

¹ Der Vorstand des VSS unterbreitet der DV jeweils im Frühjahr die Jahresrechnung zur Genehmigung.

² Die Bestimmungen über die Jahresrechnung gelten sinngemäss für das Budget.

Art. 12 Abschreibungen, Einlagen in Rückstellungen, Spezialfinanzierungen

Abschreibungen sowie Einlagen in Rückstellungen und Spezialfinanzierungen werden zusammen mit den Kreditüberschreitungen im Anhang gesondert ausgewiesen, soweit sie im Basis-Budget nicht vorgesehen waren.

B. Procédure et cas spéciaux

Art. 11 Responsabilité

¹ Le comité exécutif soumet les comptes annuels à l'AD de printemps pour leur adoption.

² Les dispositions au sujet des comptes annuels correspondent à celles du budget.

Art. 12 Amortissements, constitution de réserves, financements spéciaux

Les amortissements ainsi que la constitution de réserves et les financements spéciaux sont présentés séparément, de même que les dépassements budgétaires au budget de base, pour autant qu'ils n'aient pas été budgétés.

IV. Basis-Budget

A. Allgemeine Bestimmungen

Art. 13 Zuständigkeit

Die DV beschliesst nach dem vom Vorstand unterbreiteten Entwurf in der Herbst DV das Basis-Budget für das nächste Jahr.

Art. 14 Ausgaben und Einnahmen

¹ Das Basis-Budget enthält die Bewilligung der Ausgaben (Zahlungskredit) und die Schätzung der Einnahmen des kommenden Jahres, gegliedert nach Organen und Sachgebieten. Es hat sämtliche allgemein-rechtlichen, statutarischen, reglementarischen und zur Aufrechterhaltung des Betriebes dienenden Ausgaben und Verbindlichkeiten des VSS zu decken.

² Ausgaben und Einnahmen werden in voller Höhe für das Jahr veranschlagt, in welchem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig.

IV. Budget de base

A. Dispositions générales

Art. 13. Responsabilité

L'AD décide, d'après la proposition soumise par le comité exécutif, du budget de base de l'année suivante à l'AD d'automne.

Art. 14 Dépenses et recettes

¹ Le budget de base comprend l'autorisation des dépenses (crédit de paiement) et l'estimation des recettes de l'année concernée, organisée selon les organes et domaines. Le budget doit couvrir l'ensemble des dépenses et obligations statutaires, juridiques et réglementaires servant à garantir le maintien de l'association.

² Les dépenses et recettes d'une année sont budgétées en totalité dans l'exercice qu'elles concernent; une budgétisation croisée est interdite.

B. Aufwendungen

Art. 15 Bemessung

¹ Die Aufwendungen werden auf Grund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfes festgesetzt.

² Für voraussehbare Ausgaben, für welche ein rechtskräftiger Beschluss noch fehlt, werden die entsprechenden Posten ins Budget aufgenommen. Dieser bleibt gesperrt, bis der zugrundeliegende Beschluss in Kraft tritt.

³ Für Massnahmen und Projekte, die sich über mehr als ein Jahr erstrecken, ist bei der Beantragung in der Begründung auf die Höhe der zu erwartenden Gesamtausgabe hinzuweisen und auf die zu erwartende Gesamtdauer.

Art. 16 Ordentliche Nachträge

¹ Ausgaben, für die das Basis-Budget keinen oder keinen ausreichenden Aufwandsposten enthält, bedürfen eines begründeten Nachtragskredits. Der Vorstand unterbreitet diesen Antrag dem

B. Crédits de paiement

Art. 15 Evaluation

¹ Les crédits de paiement sont fixés au moyen d'une évaluation soignée des dépenses à prévoir.

² Des dépenses prévisibles pour lesquelles une décision manque sont absorbées par les postes correspondants dans le budget. Elles font l'objet de crédits de paiement bloqués jusqu'à ce que la décision de principe entre en vigueur.

³ Pour des mesures ou projets qui s'étendent sur plus d'une année, le montant total attendu est à communiquer dans la justification lors de la demande de crédits de paiement.

Art. 16 Suppléments ordinaires

¹ Le comité exécutif soumet la demande concernant les dépenses qui ne sont pas prévues par le budget de base et qui nécessitent un crédit additionnel au Comité législatif suivant, qui, le cas échéant,

nächstfolgenden Comité, welches den Betrag gegebenenfalls aus dem Investitions-Fonds spricht.

² Auf Antrag des Vorstands kann das Comité ausnahmsweise ordentliche Nachträge aus dem Basis-Budget sprechen.

autorisera le versement de la somme demandée du fonds d'investissement.

² Le Comité peut, sur demande du comité exécutif, accorder des suppléments ordinaires.

Art. 17 Dringliche Nachträge

¹ Für unaufschiebbare Ausgaben, für die im Basis-Budget keine oder keine ausreichenden Aufwendungen bewilligt worden sind, kann der Vorstand diese Ausgaben, vor der Bewilligung eines Nachtragskredits durch das Comité, ausserordentlich beschliessen. Hierüber ist die GPK sofort zu informieren.

² Der Vorstand unterbreitet die von ihm beschlossenen dringlichen Nachträge dem Comité mit dem nächsten Nachtrag zum Budget oder, wenn dies nicht mehr möglich ist, mit der Jahresrechnung zur nachträglichen Genehmigung.

V. Entschädigungen

Art. 18 Sekretariat

Die Sekretariatsmitglieder werden gemäss Einzelarbeitsvertrag entlohnt.

Art. 19 Vorstand

Die Vorstandsmitglieder werden gemäss den Beschlüssen der DV entschädigt.

Art. 20 Fahrkosten

¹ Es werden allgemein die Bahnkosten eines halben Billets der 2. Klasse vergütet. Ist ein GA vorhanden, werden 50% der Bahnkosten eines halben Billets 2. Klasse vergütet.

² Ein Recht auf Reisekostenvergütung für VSS-Sitzungen und Arbeitstage haben:

- a) der Vorstand;
- b) die Mitglieder der Kommissionen;
- c) offizielle Gäste, welchen die Fahrkosten nicht anderweitig entschädigt werden;
- d) die Sekretariatsmitglieder für auswärtige Sitzungen und Arbeitstage;
- e) die VSS-Vertreter/innen in Gremien, falls ihre Spesen nicht vom Gremium gedeckt werden, in welchem sie Einsitz nehmen.

³ Mitglieder des Vorstands und GeneralsekretärInnen erhalten einen Pauschalbeitrag in der Höhe der halben GA- Kosten. Dieser Betrag muss bei einem vorzeitigen Rücktritt anteilmässig zurückerstattet werden. Weitere Zahlungen für Fahrspesen in der Schweiz sind ausgeschlossen.

Art. 17 Suppléments urgents

¹ En cas de dépense urgente pour laquelle le montant alloué au budget de base est insuffisant, le comité exécutif peut exceptionnellement prendre la décision de faire cette dépense avant l'adoption d'un crédit supplémentaire par le Comité. La CdC est à informer immédiatement.

² Le comité exécutif soumet les dépenses urgentes dont il a décidé au prochain comité, avec le supplément au budget, ou, si ceci n'est plus possible, avec les comptes annuels pour une adoption ultérieure.

V. Dédommagements

Art. 18 Secrétariat

Les membres du secrétariat sont salariés selon leur contrat de travail individuel.

Art. 19 Comité exécutif

Les membres du comité exécutif sont dédommagés selon les décisions de l'AD.

Art. 20 Frais de transport

¹ En général, sont remboursés les frais de transport en train pour un billet demi-tarif en 2e classe. Les détenteurs/trices d'un AG sont remboursé-e-s à hauteur de 50% d'un billet demi-tarif en 2e classe.

² Ont droit au remboursement des frais de transport pour des séances de l'UNES et journées de travail :

- a) le comité exécutif;
- b) les membres des commissions ;
- c) les invité-e-s officiel-le-s dont les frais de transport ne sont pas remboursés ailleurs;
- d) les membres du secrétariat pour les séances et journées de travail externes;
- e) les représentant-e-s de l'UNES dans des instances, pour autant que ces dernières ne les couvrent pas.

³ Les membres du comité exécutif et du secrétariat général reçoivent une somme globale équivalente à la moitié des coûts d'un AG. Ce montant doit être restitué au prorata des mois de travail effectués lors d'une démission anticipée. D'autres frais de transports en Suisse ne sont pas remboursés.

Art. 21 Telefonspesen

Der VSS zahlt dem Vorstand eine Monatspauschale in Höhe von CHF 35.- an die Telefonspesen. Der VSS zahlt den offiziell vom Comité oder der DV für Auslandsrepräsentationen gewählten Studierenden pro Tag des Fernaufenthalts pauschal 10,- an die Telefonspesen.

Art. 22 Inlandspesen

Soweit Spesen nicht gemäss den oben stehenden Artikeln geregelt sind, müssen sie vom Vorstand im Voraus genehmigt und falls sie den Betrag von 50,- übersteigen, dem Comité zur Kenntnisnahme vorgelegt werden.

Art. 23 Auslandsspesen

¹ Für Auslandsreisen werden zusätzlich zu den Reisekosten alle übrigen notwendigen und belegten Ausgaben ersetzt. Sämtliche Kosten sind vom Vorstand zu genehmigen.

² Für Auslandsreisen welche mit privaten Ferien kombiniert werden, legt der Vorstand einen Bezahlungsschlüssel fest.

Art. 24 Spesenabrechnung

¹ Begehren um Auszahlung von Entschädigungen im Sinne der vorstehenden Artikel haben mittels Spesenabrechnungsbogen inkl. Belege nach Eintritt des Spesenfalles vierteljährlich zu erfolgen, aber spätestens zum Ende des jeweiligen Rechnungsjahres.

² Auslandsspesen werden nur entschädigt, wenn der Bericht über die entsprechende Auslandsreise dem Vorstand vorliegt.

Art. 25 Belege

Für finanzielle Ansprüche sind die entsprechenden Belege vollständig vorzuweisen. Die buchführende bzw. die für die Kasse zuständige Person ist verpflichtet, mangelhafte Belege zurückzuweisen.

Art. 21 Frais de téléphone

L'UNES paie au comité exécutif un forfait mensuel de CHF 35.- pour les frais de téléphone. L'UNES verse un montant forfaitaire de CHF 10.- par jour de séjour à l'étranger aux étudiant-e-s officiellement élu-e-s par l'AD ou par le Comité comme représentant-e-s de l'UNES à l'étranger.

Art. 22 Frais en Suisse

Pour autant que les frais ne soient pas réglementés dans les articles précédents, ils doivent toujours être acceptés au préalable par le comité exécutif et, s'ils dépassent un montant de CHF 50.-, le Comité doit en être informé.

Art. 23 Frais à l'étranger

¹ Pour les voyages à l'étranger, le trajet ainsi que toutes les autres dépenses nécessaires et justifiées sont intégralement remboursés. Tous les frais doivent être approuvés par le comité exécutif.

² Pour les voyages à l'étranger combinés avec des vacances privées, le comité exécutif détermine une clé de remboursement.

Art. 24 Demandes de remboursement

¹ Les demandes de remboursement selon les articles précédents se font trimestriellement au moyen de formulaires de demande de remboursement et de pièces justificatives, après les dépenses mais au plus tard à la fin de l'année comptable.

² Les dépenses effectuées lors d'un séjour à l'étranger ne sont remboursées que lorsqu'un rapport sur le séjour en question est remis au comité exécutif.

Art. 25 Pièces justificatives

Pour des exigences financières, les pièces justificatives correspondantes doivent être présentées. La personne responsable de la comptabilité, resp. de la caisse, est tenue de refuser des pièces incomplètes.

VI. Schlussbestimmungen

Art. 26 Revision

Die Revision des vorliegenden Finanzreglements bedarf einer 2/3 Mehrheit der stimmberechtigten Anwesenden.

Art. 27 Inkrafttreten

¹ Das vorliegende Finanzreglement tritt am 1. Januar 2013 in Kraft. Es ersetzt das Finanzreglement vom 1. Januar 2009.

² Die Änderungen des Finanzreglements werden nach Ablauf der Beschwerdefrist vom Vorstand in Kraft gesetzt.

VI. Dispositions finales

Art. 26 Révision

La révision du présent règlement des finances nécessite la majorité des 2/3 des personnes présentes ayant le droit de vote.

Art. 27 Entrée en vigueur

¹ Le présent règlement des finances entre en vigueur le premier janvier 2013. Il remplace le règlement des finances du premier janvier 2009.

² Les changements du règlement des finances seront mis en œuvre par le comité exécutif dès la fin du délai de réclamation.

Anhang zum Finanzreglement:

A). Stipendienfonds

1. Zweck

Der Zweck des Stipendienfonds ist die Finanzierung einer Initiative zur nationalen Harmonisierung der Stipendienvergabepraxis.

2. Umfang

Die Mittel des Stipendienfonds setzen sich aus den Geldern des VSS, den Sektionen und des Fundraising zusammen.

3. Finanzierung

1. Die Einlage des VSS wird durch die DV bestimmt und aus den allgemeinen Reserven genommen.
2. Die Einlage von Sektionen erfolgt nach separaten Vereinbarungen.

4. Äufnung

Der Fonds kann nur durch die, von der Delegiertenversammlung* verabschiedete Lancierung einer Initiative zur nationalen Harmonisierung der Stipendienvergabepraxis geöffnet werden.

5. Auflösung

Die Delegiertenversammlung* kann jederzeit die Auflösung des Fonds beschliessen wobei die Mittel des Fonds gemäss Vereinbarung der 152. DV verteilt werden.

6. Befristung des Anhanges

Dieser Anhang ist nur solange gültig, wie das Projekt „Stipendieninitiative“ läuft oder diese nicht aufgelöst wird.

* des Verbandes der Schweizer Studierendenschaften

Annexe au Règlement des finances :

A). Fonds Bourses

1. But

Le but du fonds Bourses est le financement de l'initiative sur l'harmonisation nationale de la pratique d'attribution des bourses.

2. Envergure

Les moyens du fonds Bourses correspondent à l'argent de l'UNES, des sections et à celui issu de la recherche de fonds.

3. Financement

1. L'apport de l'UNES sera défini lors de l'AD et prélevé dans les réserves générales.
2. L'apport des sections résulte d'accords particuliers.

4. Ouverture

Le fonds ne peut être ouvert que par l'adoption par l'Assemblée des Délégué-e-s* du lancement d'une initiative sur l'harmonisation de la pratique d'attribution des bourses.

5. Dissolution

L'Assemblée des Délégué-e-s* peut en tout temps décider de la dissolution de ce fonds, les moyens du fonds étant alors répartis selon l'accord trouvé lors de la 152ème AD.

6. Fixation d'un délai concernant l'annexe

Cette annexe est seulement valable aussi longtemps que le projet „Initiative sur les bourses“ est en cours ou que celui-ci n'est pas dissout.

* de l'Union des étudiant-e-s de Suisse